

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,  
в понедельник, 14 марта 2005 года, в 11 час. 05 мин.

Председатель: г-н Тим КОУЛИ (Новая Зеландия)

(Председатель)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 978-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Сегодня мы начинаем серию пленарных заседаний, в ходе которых на Конференции выступят министры иностранных дел, а также другие высокопоставленные чиновники, представляющие государства-члены. В этой связи я хочу горячо приветствовать от имени Конференции по разоружению и от себя лично министра иностранных дел Канады distinguished Пьера Петтигрю, который является первым оратором в этой серии пленарных заседаний. Мы высоко ценим еще одну демонстрацию того, что правительство Канады придает большое значение контролю над вооружениями и разоружению, и в особенности работе нашего форума.

Мне почетно и приятно пригласить министра иностранных дел Канады distinguished Пьера Петтигрю выступить на Конференции.

Г-н ПЕТТИГРЮ (Канада) (перевод с французского): Г-н Председатель, г-н Генеральный секретарь, ваши превосходительства, дамы и господа, делегаты на Конференции по разоружению есть нечто большее, чем просто представители на определенном многостороннем форуме: по сути дела, они являют собой сообщество дипломатов, которые посвящают себя всем вопросам нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами. Я знаю, что, несмотря на тот паралич, который отягощает Конференцию по разоружению вот уже восемь лет, многие из вас конструктивно участвуют в разоруженческой деятельности по всему спектру направлений – от стрелкового оружия и легких вооружений до оружия массового уничтожения.

Кстати, немало из этих направлений деятельности уже принесли свои плоды, и нас обнадеживают достигнутые в последнее время результаты в сфере многостороннего сотрудничества и человеческой безопасности, такие как Протокол по взрывоопасным пережиткам войны к Конвенции по обычному оружию, План действий, принятый на Найробийском саммите, чтобы лучше ориентировать осуществление Оттавской конвенции о запрещении противопехотных мин, и практические информационные обмены в ходе совещаний экспертов и ежегодных совещаний государств – участников Конвенции по биологическому и токсинному оружию.

(продолжает по-английски)

(Г-н Петтигрю, Канада)

Однако эти и другие достижения назначенных сюда дипломатов не могут уменьшить нашего разочарования по поводу неспособности главного органа, Конференции по разоружению, развернуть предметную работу. Я согласен с вашим Председателем и Генеральным секретарем, что ревитализация данной Конференции и ее способность преодолеть затяжной затор будет упрочена за счет более широкой поддержки на политическом уровне "ее благородных целей". Чтобы добиться прогресса в плане многостороннего сотрудничества в урегулировании кардинальных проблем ядерного разоружения и нераспространения и невепонизации космического пространства, надо признать политическую ценность этой деятельности, равно как и те политические издержки, какие придется понести в случае, если этому предприятию не будет позволено прогрессировать. Один из способов выволить нас из той трясины, где мы увязли, состоит в том, чтобы сосредоточить политическое внимание на заторе Конференции по разоружению и на его негативных последствиях для наших индивидуальных и коллективных интересов безопасности.

Но вот чтобы произвести реальные перемены, понадобится нечто большее, нежели та горстка министров иностранных дел, что появились здесь на этой неделе. Надо будет, чтобы в определенных столицах произошло осознание на тот счет, что продолжающаяся блокировка согласия по программе работы Конференции по разоружению не благоприятно, а пагубно сказывается на интересах безопасности этих стран. К сожалению, на форуме в составе 65 членов, который опирается на консенсус, очень уж легко заниматься обструкцией, но очень трудно заручаться универсальной поддержкой, необходимой для принятия программы работы. Канада, как убежденный приверженец многосторонности, всегда пыталась выступать здесь на форуме в качестве конструктивной силы, и мы проявляем гибкость в корректировке своих предпочтений, дабы учитывать чужие взгляды в интересах всеобщего блага. И мы призываем членов Конференции по разоружению демонстрировать аналогичную гибкость.

(продолжает по-французски)

Я уже упоминал те важные досье, которыми озадачена Конференция по разоружению, но которые она оказалась не в состоянии разобрать, как это надлежало бы сделать многостороннему переговорному органу. Переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ), рассмотрение нынешнего состояния ядерного разоружения, предотвращение вепонизации космического пространства, – вот те вопросы, которые сказываются на нашей безопасности. Между тем все эти досье пренебрегались в дипломатическом плане, тогда как происходят новые тревожные

(Г-н Петтигрю, Канада)

политические и военные веяния вокруг этих вопросов. И Конференция по разоружению как раз и предлагает идеальный форум для прогресса по всем этим досье. Вместе с тем нам надо умерять свои идеи дозой реализма и не допускать, чтобы бездеятельность подменяла активность. Если нам не удастся преодолеть те препятствия, которые мешают Конференции по разоружению заниматься этими вопросами, то, как мы полагаем, надо изучить возможность апеллировать к другим многосторонним структурам, чтобы разобрать их.

Несколько дней назад, 5 марта, мы праздновали 35-летие со вступления в силу Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Этот Договор, участниками которого являются 188 государств, есть соглашение по международной безопасности, которое объединяет наибольшее число участников и служит в качестве фундамента для многостороннего режима ядерного разоружения и нераспространения. В следующем мае в Нью-Йорке состоится седьмая обзорная Конференция по ДНЯО. Она ознаменует собой перепутье для Договора, чей авторитет и целостность были несколько раз серьезно поколеблены в последние годы.

Выйдя из Договора о нераспространении ядерного оружия, Корейская Народно-Демократическая Республика полностью проигнорировала усилия по ядерному нераспространению и разоружению. Заявив недавно об обладании ядерным оружием и испытывая колебания с возобновлением шестисторонних переговоров, Северная Корея наглядно продемонстрировала, какие серьезные риски создает ее ядерная программа для регионального и международного мира и безопасности. Многочисленные и необъявленные прежние виды деятельности Ирана, равно как и усилия этой страны по приобретению полного ядерно-топливного цикла вызывают глубокие тревоги по поводу его приверженности ядерному нераспространению и разоружению и серьезные подозрения относительно его амбиций на предмет ядерных вооружений. И единственной приемлемой гарантией мирного характера ядерной программы Ирана стало бы постоянное прекращение его деятельности касательно распространения ядерного оружия. Хотя Канада поддерживает текущие дипломатические усилия с целью попытаться разрешить этот вопрос, как указывал недавно премьер-министр Мартин, "мы должны быть готовы перейти от слов к делу, введя при необходимости более жесткие меры".

Канада хотела бы, чтобы с обзорной Конференции вышел укрепленный Договор о нераспространении по своей мощи и по своей эффективности. А для этого надо будет, как нам думается, прийти к сбалансированному результату, который отражал бы конкретный прогресс в том, что касается трех основных элементов Договора, а именно:

(Г-н Петтигрю, Канада)

нераспространение, разоружение и мирное использование ядерной энергии. Мы также хотим, чтобы государства-участники приняли на себя больше коллективной ответственности за Договор и за его осуществление, разобрав положения относительно совещаний.

(продолжает по-английски)

Здесь, на Конференции по разоружению, предметом внимания является, естественно, разоруженческое измерение Договора. Неспособность Конференции по разоружению начать работу, оказывает прямое и значительное воздействие на обзорную Конференцию по ДНЯО. На последней обзорной Конференции по ДНЯО 2000 года Конференции по разоружению было конкретно поручено немедленно начать переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала, с тем чтобы запретить производство расщепляющегося материала для ядерного оружия, и учредить соответствующий вспомогательный орган, чтобы заняться проблемой ядерного разоружения. Спустя же пять лет Конференции по разоружению ни на йоту не удалось реализовать этот план работы. Неспособность Конференции по разоружению добиться прогресса по этим двум ключевым пунктам работы, да еще и в сочетании с другими неудачами в плане выработки согласованных разоруженческих мер, уменьшат разоруженческий аспект формулы ДНЯО. Эта неудача еще больше затруднит получение новых обязательств в русле нераспространения. То, что происходит или не происходит здесь, сопряжено с реальными последствиями для более широкого функционирования ДНЯО и для поддержания того, что стало чуть ли не универсальным консенсусом вокруг Договора и его целей.

Я уже говорил о необходимости гибкости и компромисса для того, чтобы согласовать на этом форуме программу работы. Канада показывает это на своих собственных подходах. Прошлым летом мы высказывали предположение, что реалистичным и сбалансированным пакетом была бы "рационализированная" программа работы, предполагающая переговоры по ДЗПРМ в сочетании с дискуссиями по ядерному разоружению (включая проблему негативных гарантий безопасности) и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве (ПГВКП). Несколько позднее мы указали, что мы могли бы согласиться и с четырьмя специальными комитетами, намеченными в предыдущем документе Председателя Конференции по разоружению в качестве "пищи для размышлений", при условии что подобный подход снискает себе универсальную поддержку. Мы рассматриваем скорейшее возвращение

(Г-н Петтигрю, Канада)

Конференции по разоружению к предметной работе как главную задачу и играем свою роль в выработке необходимых компромиссов на этот счет. И никак не меньшего мы ожидаем от каждого члена данной Конференции.

В случае ДЗПРМ мы уже давно полагаем, что это соглашение стало бы кардинальным шагом по пути к ликвидации ядерного оружия, перекрыв кран для производства материала, необходимого для его изготовления. В середине 1990-х годов бывший канадский посол покойный Джерри Шеннон усердно трудился над переговорным мандатом по ДЗПРМ, который до недавних месяцев пользовался на данном форуме универсальной поддержкой. Мы убеждены, что этот мандат остается наилучшей основой для развертывания переговоров. Но поскольку наш приоритет состоит именно в развертывании переговоров, а не в полемике по поводу достоинств того или иного конкретного мандата, мы готовы включиться в переговоры по ДЗПРМ безо всяких предварительных условий. И мы бы надеялись, что в ходе этих переговоров всем станут очевидны преимущества "недискриминационного, многостороннего и международно и эффективно проверяемого договора", как это предусмотрено в мандате Шеннона. Мы готовы отложить в сторону свои предпочтения, дабы начать истинные переговоры, и мы бы призвали других продемонстрировать аналогичную гибкость, чтобы можно было начать работу.

Что касается ядерного разоружения, то мы предпочли бы более амбициозный мандат, предусматривающий конкретные меры и новые документы. И в таком предпочтении мы не одиноки, но в интересах достижения консенсусной программы работы предлагается простой дискуссионный мандат, и Канада готова согласиться с этим, с тем чтобы разобрать важные предметы, связанные с данной темой.

(продолжает по-французски)

Что касается предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, то Канада давно уже фигурирует среди тех, кто считает, что все более и более необходимо достичь международного соглашения о запрещении вепонизации космоса и что это могло бы стать практическим апробированием превентивной дипломатии. И тут опять же, чтобы облегчить консенсус, были сделаны уступки и изначальный переговорный мандат был сведен к мандату дискуссионному. Этот вопрос достаточно важен для того, чтобы мы одобрили идею на тот счет, чтобы первое время Конференция по разоружению довольствовалась его рассмотрением. К сожалению, гибкость, проявленная

(Г-н Петтигрю, Канада)

застрельщиками переговоров, которые согласились на размыв мандата по этой теме, не нашла отклика, и Конференция по разоружению оказалась неспособной создать комитет, чтобы начать заниматься этой темой.

Невепонизация космоса есть вопрос, касающийся безопасности в реальном мире, и он наверняка не исчезнет только потому, что Конференция по разоружению не сумела найти способ его надлежащего рассмотрения. Правительство Канады уже организовало в Женеве два симпозиума по безопасности в космосе, и оно направит официальных представителей на последующий симпозиум, который состоится здесь 21 и 22 марта по инициативе на этот раз Китая, России, ЮНИДИР, т.е. Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения, и канадской организации Фонд Саймонса.

Канадское Министерство иностранных дел финансирует международную группу экспертов и помогает ориентировать ее работу по составлению "индекса безопасности космоса", который, как мы надеемся, позволит подводить ежегодный баланс состояния безопасности в космосе, привлекая внимание к событиям, которые затрагивают этот вопрос. В дипломатическом плане настало время для изучения различных вариантов с целью позаботиться о том, чтобы предотвращение гонки вооружений в космосе не стало тщетным проектом, чье содержание и предмет были бы преданы забвению, но который ритуально подтверждался бы на совещаниях Организации Объединенных Наций.

В прошлом сентябре, в ходе своего выступления на Генеральной Ассамблее, премьер-министр Канады досточтимый Поль Мартин не удовольствовался тем, что подчеркнул, какой трагедией обернулось бы превращение космоса в колоссальный арсенал и его становление в качестве арены новой гонки вооружений. Он предложил и альтернативное решение, рекомендовав расширить запрет на развертывание в космосе оружия массового уничтожения, предусмотренный Договором по космическому пространству 1967 года. Мы по-прежнему предпочитаем, чтобы Конференция по разоружению была той инстанцией, которой поручена эта работа, но если она окажется неспособной включить эту тему в программу работы и быстро приступить к делу, то нам с другими придется поискать в другом месте. Если космическое пространство бесконечно, то наше терпение – не так уж.

Я знаю, что колоссальному большинству стран, представленных в этом историческом зале, так же как и канадской делегации, не терпится возобновить важную работу.

(Г-н Петтигрю, Канада)

На наш взгляд, мы готовы прийти к практической и сбалансированной программе работы, и чтобы она могла конкретизироваться, достало бы лишь минимума гибкости в определенных столицах. Уже пора действовать, и Канада поддерживает нынешнего Председателя Конференции по разоружению посла Коули в его усилиях с целью получить у государств-членов объяснения насчет того, что же именно мешает им поддержать консенсус по программе работы и какие другие реалистические решения они могли бы предложить для достижения этого.

И "благородное дело" многостороннего сотрудничества в сфере безопасности требует никак не меньшего.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю министра иностранных дел Канады г-на за его важное выступление. А сейчас я прерву пленарное заседание буквально на несколько минут, чтобы проводить министра иностранных дел из зала Совета. Минуты через три мы возобновим работу.

Заседание прерывается в 11 час. 20 мин. и возобновляется в 11 час. 22 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): А теперь я возобновляю 978-е пленарное заседание.

На этом завершается мой список ораторов на сегодня. Желает ли взять слово на данном этапе, прежде чем мы завершим, еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет. На этом завершаются наши дела на сегодня.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится завтра, во вторник, 15 марта, в 10 час. 30 мин. Т.е. ровно в 10 час. 30 мин. в данном конференц-зале, и я благодарю делегатов за то, что сегодня утром они оперативно прибыли сюда в 11 час. 00 мин. Итак, мы соберемся вновь завтра, ровно в 10 час. 30 мин., и как вы уже знаете, на этом заседании на Конференции выступят министр иностранных дел Перу, министр иностранных дел Финляндии, министр иностранных дел Нидерландов, министр иностранных дел Швеции и министр иностранных дел Украины. Вдобавок посол Египта сделает заявление от имени Группы 21.

Заседание закрывается в 11 час. 25 мин.